

# SECRETARÍA ACADÉMICA Y DE INVESTIGACIÓN

Año: 2018



Universidad Nacional de Tierra del Fuego,  
Antártida e Islas del Atlántico Sur.

**PROGRAMA DEL EXAMEN:** Examen Nivel I de Inglés (0096)

**CÓDIGO:** 0096

**AÑO DE UBICACIÓN EN EL PLAN DE ESTUDIOS:**

2 año

**FECHA ULTIMA REVISIÓN DEL EXAMEN:** 2018-05-02

**CARRERA/S:** Licenciatura en Gestión Empresarial V5, Ingeniería Industrial V5, Licenciatura en Economía V5,

**CARÁCTER:** CUATRIMESTRAL (2do)

**TIPO:** OBLIGATORIA

**NIVEL:** GRADO

**MODALIDAD DEL DICTADO:** PRESENCIAL

**MODALIDAD PROMOCION DIRECTA:** SI

**CARGA HORARIA SEMANAL DE CONSULTA AL DOCENTE:** 3 HS

**CARGA HORARIA TOTAL DE CONSULTA AL DOCENTE:** 40 HS

## EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellido	Cargo	e-mail
Ethel Revello	Profesora Adjunta	erevello@untdf.edu.ar
Eugenia Carrión Cantón	Asistente de Primera	eicarrioncanton@untdf.edu.ar
Noelia Tortone	Asistente Principal	ntortone@untdf.edu.ar

## 1. FUNDAMENTACION

“Las palabras recogen vestiduras abandonadas y regresan después empujando al pensamiento”

Roberto Juarroz

El ingreso a los de los estudiantes a las carreras de grado en el nivel superior implica también el ingreso a una comunidad discursiva específica que utiliza textos de alta complejidad los cuales se presentan como fundantes para el aprendizaje, análisis y evaluación de nuevos saberes.

En este contexto, Carlino (2005) define el concepto de alfabetización académica como el conjunto de nociones y estrategias necesarias para participar en la cultura discursiva de las disciplinas así como en las actividades de producción y análisis de textos requeridas para aprender en la universidad. Apunta de esta manera a las prácticas del lenguaje y pensamiento propias del ámbito académico superior. Es el modo específico de expresarse de los integrantes de cada comunidad académica para divulgar sus planteos, tanto teóricos como prácticos, socializar sus proyectos, y difundir sus conocimientos, enriqueciendo el saber de la disciplina en la que se desarrollan. Esto es proponer la revisión de prácticas, concepciones y representaciones acerca de la oralidad, la lectura y la escritura para generar apropiación y construcción de sentido por medio de la palabra.

Al decir de Carlino (2003), la alfabetización académica es específica de cada disciplina y la práctica interpretativa requiere de recursos cognitivos de lectura de textos científicos y académicos que los alumnos no tienen, dado que nunca la han realizado anteriormente en su educación formal.

Leer es construir sentidos mediante la interacción entre el lector y el texto. Isabel Solé presenta la lectura como conocimiento en sí mismo, como instrumento de conocimiento y como medio para el placer y en el mismo sentido Daniel Cassany distingue entre lo que es leer líneas, entre líneas y tras las líneas.

En este sentido, es preciso aclarar que aunque existen diferencias entre la lectura en lengua de escolarización o L1 y lengua extranjera o L2, el proceso básico de comprensión es generalizado porque comparten las mismas prácticas discursivas de lectura. El desarrollo de las prácticas de lectura en L2, especialmente en inglés, es hoy una necesidad, ya que el idioma inglés no sólo es una lengua global sino también es el lenguaje de la ciencia, la tecnología, y de la investigación. Asimismo, Levine, Ferez & Reves (en Tercanlioglu, 2004) mencionan que la habilidad para leer textos académicos es considerada una de las competencias más importantes que los estudiantes universitarios deben adquirir al aprender inglés como segunda lengua (ESL) o como lengua extranjera (EFL).

Si bien la lectura puede ser considerada un medio para extraer e interpretar la información de un texto, esta es mucho más compleja e involucra el desarrollo de múltiples habilidades cognitivas. Para entender un texto, los lectores necesitan identificar palabras impresas, lo que involucra un proceso llamado reconocimiento de palabras; construir entendimiento respecto de esas palabras, lo que corresponde a un proceso de comprensión e inferir su significado, lo que conlleva a la autonomía o fluidez en la lectura (Grabe & Stoller, 2002).

La actividad de lecto-comprensión supone poner en juego diferentes habilidades para la construcción de sentidos entre el lector y el texto en una lengua extranjera. De esta manera, los estudiantes van creando su propia autonomía lingüística al acceder y comprender los diferentes géneros y tipologías textuales que circulan dentro de su ámbito académico. Y al mismo tiempo toma decisiones sobre lo que lee, al recabar información que le resulta útil para su desempeño profesional.

El NIVEL I de lecto-comprensión se focaliza en la lectura literal o descriptiva la cual implica un conocimiento elemental de la lengua extranjera inglés y atiende a complejidades lingüísticas simples y temáticas comunes de las diferentes carreras.

## **2. OBJETIVOS**

### **a) OBJETIVOS GENERALES**

Generar prácticas discursivas contextualizadas que permitan el acceso a la cultura escrita disciplinar.

Integrar la formación específica del área en inglés a la de los otros campos de formación al igual que la formación institucional en las diversas prácticas discursivas.

Aplicar diversidad de estrategias de lectura en relación con las tipologías textuales.

Recuperar de manera escrita en la lengua de escolarización la información explícitamente planteada en los textos de origen en la lengua extranjera inglés.

Resumir la o las idea/s principal/es en textos en la lengua de escolarización (español).

### **b) OBJETIVOS ESPECIFICOS**

Identificar información específica en los textos de lengua extranjera inglés.

Reconocer la estructura y la organización de los diversos textos

Comprender el sentido general de los textos científicos y reconocer el registro y el sentido de los vocablos y frases en contextos académicos.

Reformular textos científicos y/o académicos en la lengua extranjera de manera concisa y coherente en lengua de escolarización (español)

### 3. METODOLOGÍA DE EVALUACIÓN DEL EXAMEN

#### EVALUACIÓN

#### CONDICIONES ,CRITERIOS y FORMATO DEL EXAMEN

Para rendir el Examen de Nivel 1 el candidato deberá ser estudiante del segundo año de la carrera de grado que esté cursando. El examen de NIVEL 1 de Lectocomprensión se compone de tres secciones:

actividades de prelectura

actividades de lectura

actividades de poslectura

Consiste en una única instancia escrita de actividades de lectocomprensión de textos académico-científicos vinculados a temáticas relativas a las diversas carreras de formación. Dichas actividades deberán ser resueltas en la lengua de escolarización (español). Los estudiantes deberán aprobar la instancia con una nota igual o superior a 4 (cuatro), equivalente al 60% de las respuestas correctas, para poder acreditar el examen. El examen es escrito y consiste en actividades que serán presentadas y practicadas en las clases y talleres previos a las mesas de examen.

Se trabajará desde los siguientes criterios evaluativos:

Lectura y manejo del material de trabajo solicitado desde la cátedra.

Despliegue y relación entre los conceptos abordados en el marco teórico.

Uso del vocabulario académico.

Elaboración de construcciones significativas en las producciones escritas .

Aplicación de la teoría en la formulación de textos académicos.

Se analizarán los siguientes indicadores:

Participación crítica y comprometida en las tareas propuestas desde el espacio del taller.

Implementación de herramientas tecnológicas en la resolución de situaciones concretas de acción.

Con relación a los aspectos gramaticales y léxicos se considerarán los siguientes indicadores

Adecuación gramatical

muy bueno

bueno

aprobado

regular

desaprobado

Usa con precisión de acuerdo al registro requerido por la situación, las siguientes categorías gramaticales requeridas por el contexto comunicativo: a) tiempos, modos y aspectos verbales; (b) concordancia; (c) preposiciones regidas y noregidas; (d) artículos; (e)reemplazo pronominal; (f) conjunciones y conectores discursivos.

Uso extendido, de acuerdo al registro requerido por la situación y con errores ocasionales, de las siguientes categorías gramaticales requeridas por el contexto comunicativo: a) tiempos, modos y aspectos verbales; (b) concordancia; (c) preposiciones regidas y noregidas; (d) artículos; (e)reemplazo pronominal; (f) conjunciones y conectores discursivos.

Uso poco extendido pero de acuerdo al registro requerido por la situación, con algunas incorrecciones, de las siguientes categorías gramaticales requeridas por el contexto comunicativo: a) tiempos, modos y aspectos verbales; (b) concordancia; (c) preposiciones regidas y noregidas; (d) artículos; (e)reemplazo pronominal; (f) conjunciones y conectores discursivos.

Uso limitado y con errores frecuentes y significativos con respecto al registro requerido por la

situación, de las siguientes categorías gramaticales requeridas por el contexto comunicativo: a) tiempos, modos y aspectos verbales; (b) concordancia; (c) preposiciones regidas y no regidas; (d) artículos; (e) reemplazo pronominal; (f) conjunciones y conectores discursivos.

Uso muy limitado y con errores.

(La muestra es tan breve que no evidencia el uso del registro.)

Léxico

Muy bueno

bueno

aprobado

regular

desaprobado

Conoce y usa un vocabulario muy amplio y adecuado para la situación comunicativa y las áreas temáticas. Las interferencias léxicas de otra lengua son escasas y no obstaculizan la comunicación. Tiene control sobre las colocaciones. Usa sinónimos para evitar la repetición de palabras o para aclarar su mensaje.

Conoce y usa un vocabulario amplio y adecuado para la situación comunicativa y las áreas temáticas. Puede haber algunas interferencias léxicas de otra lengua. Tiene relativo control sobre las colocaciones.

Conoce y usa un vocabulario simple y adecuado para la situación comunicativa y las áreas temáticas. Puede haber varias interferencias léxicas de otra lengua pero no obstaculizan la comunicación. Demuestra cierto control (o conciencia) de las colocaciones. Usa sinónimos solo ocasionalmente.

Usa un vocabulario limitado e inadecuado para la situación comunicativa y las áreas temáticas. Las interferencias léxicas de otra lengua son frecuentes, obstaculizan a veces la comunicación. No demuestra control de las colocaciones. No usa sinónimos y confunde palabras.

La muestra de lengua es mínima como para emitir juicio. O: confunde palabras, las interferencias léxicas de otras lenguas son numerosas.

La nota de aprobación equivale a 60% según la siguiente escala:

60 a 65: 4 (cuatro)

66 a 71: 5 (cinco)

72 a 77: 6 (seis)

78 a 83: 7 (siete)

84 a 89: 8 (ocho)

90 a 95: 9 (nueve)

96 a 100: 10 (diez)

## 4. CONTENIDOS

La distribución de los contenidos abajo expuestos responde a un propósito organizativo y no a criterios cronológicos. Los mismos refieren a aspectos morfológicos, semánticos y sintácticos del lenguaje al igual que al desarrollo de las prácticas discursivas de lectura y escritura.

Unidad N° 1

Principales aspectos teóricos y prácticos de la lectura en el nivel superior. Estrategias de lectura.

Tipos de lecturas. Identificación de los requisitos de textualidad: coherencia y cohesión. Estrategia de predicción - Utilizar pistas visuales, títulos, encabezados y otros elementos gráficos. - Activar el conocimiento previo, tanto lingüístico como no lingüístico. Estrategia del vistazo o lectura rápida.

Los elementos paratextuales: los índices, los subtítulos, indicaciones de fuentes, uso de la letra negrita, bastardilla y subrayados, epílogos, ilustraciones, glosarios, tapa, solapas, cuadros,

recuadros, notas al pie, la bibliografía. Estrategia de lectura rápida y global - Extraer la(s) idea(s) principal(es) de un texto. Estrategia de búsqueda de información específica - Extraer información precisa del texto.

## Unidad Nº 2

Identificación de las partes del discurso: Sustantivos, adjetivos, verbos, conjunciones Palabras estructurales: pronombres personales, posesivos e indefinidos. Palabras de contenido del lenguaje académico. Plurales de sustantivos. Funciones de los elementos gramaticales: determinantes, pronombres (personales, demostrativos, indefinidos, relativos). Falsos cognados. Inferencia de significados. Estrategias sin diccionarios. Afijos. El uso de diccionarios. Reglas de búsqueda. Organización de la información en los diccionarios. Sufijos que forman sustantivos, falsos cognados, palabras transparentes, frases sustantivas, sufijos que forman adjetivos, sustantivos plurales. La forma -ING como sustantivo y adjetivo. Conectores que indican adición. verbo modal CAN. Referencia textual -anafórica o catafórica. Tiempos verbales: Simple present. Tiempo futuro. Adjetivos y adverbios en grado comparativo. Conectores que indican contraste, comparación y condición. Tiempo pasado. Conectores temporales. secuencia narrativa. Palabras compuestas. Forma -ED y sus diferentes funciones. Modos de expresar posesión en inglés. Voz pasiva. diferentes funciones de "as"

## 5. BIBLIOGRAFIA DEL EXAMEN

- ? Cuadernillo teórico-práctico que contendrán artículos y/o capítulos de libros y nociones de gramática inglesa y española.
- ? Ana María Florit (2013). Reflexiones sobre el Sistema de la Lengua Una Gramática para el Aula. Editorial Brujas.
- ? Bertazzi, Graciela et al. (2003). Curso de Lectura Comprensiva en Inglés. Córdoba: Imprenta Corintios 13.
- ? Dooley, Jenny & Evans, Virginia. (1999). Grammar Way III. Berkshire: Express Publishing.
- ? Dudley-Evans & St. John. (1998) Developments in English for Specific Purposes: A multi-disciplinary approach. Cambridge: CUP.
- ? Graciela Delfederico & Isabel Sowter (autoras). Daniela Moyetta (editora y compiladora) (2012). Lectocomprensión del Inglés Manual para Ciencias Económicas. Editorial Brujas.
- ? Hutchinson, Tom & Waters, Alan. (1987) English for Specific Purposes: A Learning-centred Approach. Cambridge: CUP.
- ? Marta Marin & Beatriz Hall (2013) Prácticas de lectura con textos de estudio. Editorial Eudea.
- ? Mateo y Vitale. 2013. Lectura crítica y escritura eficaz en la universidad. Editorial Eudeba
- ? O'Neill, Robert. (1983). Kernel One. London: Longman.
- ? Richards et al. (1992) cited in Jordan, R. (1997). English for Academic Purposes. Cambridge: Cambridge University Press.
- ? Richards, J., Platt, J. & Platt, H. (1997) Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics. New Edition. Harlow: Longman.
- ? Tomlinson, B. (1998). Materials Development in Language Teaching. Cambridge, England: Cambridge University Press.

Enciclopedias:

? Encyclopedia Britannica. (2005). Deluxe Edition. CD version.

? Merriam-Webster (1980) Webster's New Collegiate Dictionary. G & C. Merriam Company.

? Summers, D. (Editor) (1993) Longman Language Activator.

Sitios de Internet:

"Education for developing nations. UN lances project for online university". Buenos Aires Herald Online. Recuperado el 07 de febrero de 2010, de

<http://www.buenosairesherald.com/BreakingNews/View/1483>.

"In Search of Education Leaders". New York Times Online. Recuperado el 09 de febrero de 2010, de [http://www.nytimes.com/2009/12/05/opinion/05herbert.html?\\_r=1](http://www.nytimes.com/2009/12/05/opinion/05herbert.html?_r=1).

"iPod Universities". Newsweek Online. Recuperado el 12 de febrero de 2010, de

<http://www.newsweek.com/id/220181>

"La Plata judge to handle Peronist split case". Buenos Aires Herald Online. Recuperado el 21 de mayo de 2005, de <http://www.buenosairesherald.com>

"Multicultural Critical Theory. At B-School?". New York Times Online. Recuperado el 09 de febrero de 2010, de <http://www.nytimes.com/2010/01/10/business/10mba.html>

"The University's Role in the Dissemination of Research and Scholarship – A Call for Action February 2009". Recuperado el 07 de febrero de 2010, de [www.arl.org/bm~doc/disseminating-research-feb09.pdf](http://www.arl.org/bm~doc/disseminating-research-feb09.pdf)

"University of Iowa Property Management Instructions: Internal Transfer of University Equipment Form". Recuperado el 09 de febrero de 2010, de <http://www.uiowa.edu/~fusprop/forms/itueinst.pdf>

-----  
Firma del docente-investigador responsable

VISADO		
COORDINADOR DE LA CARRERA	DIRECTOR DEL INSTITUTO	SECRETARIO ACADEMICO UNTDF
Fecha :	Fecha :	